

Elżbieta Biardzka (<https://orcid.org/0000-0002-5221-0830>)

Université de Wrocław

La plurivocité au service du polémique

Daciana Vlad (2017), *Pour une « grammaire » du polémique. Études des marqueurs d'un régime discursif agonal*, Presa Universitară Clujeană, Universitatea Babeş-Bolyai, 175 p.

L'étude de Daciana Vlad a pour objet les marqueurs d'un régime discursif agonal. Le caractère polémique du discours est abordé du point de vue de sa plurivocité, définie comme opposition de deux instances énonciatives distinctes au sein du discours d'un même locuteur. La description des marqueurs de ce régime discursif prend en compte plusieurs aspects de leur syntaxe et de leur fonctionnement en discours.

L'ouvrage se compose de quatre parties majeures. La première partie présente dans un premier temps une synthèse des principales approches de la polyphonie et du dialogisme. L'auteure définit et différencie les termes « polyphonie » et « dialogisme » en se référant aux travaux de Bakhtine (1977 ; 1978 ; 1984) qui sont à l'origine des deux concepts, actuellement très prisés en France dans les analyses littéraires et linguistiques. Dans un second temps, elle présente les théories linguistiques de la polyphonie (par ex. Ducrot 1984 ; Nølke 2001 ; 2006) et du dialogisme (par ex. Bres 1998 ; 1999 ; 2002 ; 2005 ; 2017 ; Bres, Nowakowska 2006 ; Bres, Mellet, 2009) en soulignant non seulement les décalages, mais aussi les relations de complémentarité entre ces deux approches. Ainsi, diverses formes de polyphonie peuvent avoir une nature dialogique ou non, se caractérisent par leur degré de plurivocité (faible, moyen ou fort) et par les relations qui se tissent entre les instances énonciatives qui peuvent être consensuelles ou conflictuelles. Une telle démarche permet à l'auteure de dresser un appareil conceptuel adéquat pour traiter des marqueurs polémiques qu'elle définit comme structures linguistiques caractérisées par une plurivocité forte et conflictuelle.

Conformément aux choix méthodologiques adoptés, la deuxième partie de l'ouvrage traite du discours polémique en tant que cas particulier de polyphonie conflictuelle. L'auteure distingue entre deux régimes du phénomène polémique : « le » (au masculin) polémique qui relève du régime discursif agonal et « la » (au féminin) polémique qui relève du régime interactionnel (dialogal).

La troisième partie du travail a un caractère analytique et contient une étude des marqueurs linguistiques du régime discursif polémique fondée sur un corpus de textes hétérogène (*Frantext*, dictionnaire roumain-français des actes de langage de Gancz, Franchon et Gancz (1999), sites internet présentant le discours de médias comme *TF1*, *France 2*). C'est la partie centrale du travail, qui respecte les principes méthodologiques antérieurs, rassemble et présente les résultats de l'examen des données.

L'analyse contenue dans cette partie débute par une description du corpus tenant compte de plusieurs aspects des marqueurs du régime discursif polémique : l'aspect syntaxique (structures assertives, interrogatives, exclamatives et injonctives), la problématique de leurs degrés de figement (intégral ou semi-figement), la question des mécanismes engendrant la plurivocité des marqueurs analysés (distinction entre marqueurs polyphoniques et marqueurs dialogiques). Ainsi, Vlad a pu inventorier les formes de *dialogisme* dans les structures étudiées ainsi que les formes de *représentation d'un discours autre* (RDA) qu'on peut considérer comme des outils qui servent à s'opposer au discours d'autrui dans une interaction polémique. Les phénomènes polémiques sont ensuite abordés du point de vue sémantico-pragmatique. Suit une étude de cas embrassant des constructions causales en *puisque* et en *non que*, des structures interrogatives du type *Mot interrogatif + Cond. /Inf. ?*, *Parce que P ?* et *P, peut-être ?* ainsi que des énoncés exclamatifs au conditionnel, au subjonctif et à l'infinitif.

Enfin, la quatrième et dernière partie de l'ouvrage concerne la représentation de la polémique dans le discours journalistique. Le choix du matériel analysé est clair et pertinent : ce genre de discours se caractérise effectivement par une plurivocité très développée et conflictuelle. L'approche de Vlad, très nuancée, admet cependant que « La médiation de la polémique peut entretenir ou même amplifier le conflit, du fait qu'on monte en épingle un incident qui autrement aurait pu rester isolé. Les médias ont alors un rôle à jouer dans la polémique » (p. 148). L'auteure ajoute encore à la même page que « Le journaliste ne prend pas forcément position dans la polémique, pouvant éventuellement le faire après coup ». Plus loin encore, elle attribue au journaliste une activité d'interprétation plus poussée dans le cas de la narrativisation de la polémique (p. 150). Dans le cas du style direct et des îlots textuels (p. 149), elle parle simplement de « stratégies » de représentation des phénomènes polémiques. Nous pensons que l'activité interprétative du journaliste, intense et souvent manipulateur, ne concerne pas que les phénomènes de narrativisation. La sélection des propos rapportés en style direct (ce choix laisse souvent des traces en discours), le choix des verbes de discours rapporté (dont le sens se rapporte aux activités de l'esprit des énonciateurs cités auxquelles personne n'a l'accès) restent de la gestion exclusive du journaliste. On voit dans les exemples du corpus que les segments citationnels présentés comme fidèles (style direct, p. 149) sont escortés par le discours du journaliste, qui oriente la lecture (exemple 238 : Ségolène Royal a par ailleurs réaffirmé son refus du fatalisme. « *Je ne veux pas non [...]* »). Dans ce sens, selon nous, le style direct est « narrativisé » aussi.

La démarche d'analyse proposée par Daciana Vlad, de caractère syntaxique, polyphonique et sémantico-pragmatique à la fois, a l'avantage de structurer un champ de recherche très hétérogène. L'analyse de corpus n'a pas seulement pour fonction d'illustrer les aspects théoriques relevant du/de la polémique et de la polyphonie, mais – comme le remarque l'auteure elle-même – elle affine les théories déjà existantes. La bibliographie est exhaustive. L'étude contient également un *Index* des notions abordées.

Pour terminer, nous aurions une remarque à formuler concernant le titre de l'étude de Daciana Vlad. Il s'agit de l'emploi des guillemets du mot « grammaire ». À notre

sens, leur emploi ne se justifie pas et ils devraient être effacés. En effet, suivant l'étude d'Authier-Revuz (1997 : 35), les guillemets peuvent exprimer quatre types de non-coïncidences (*interlocutive, entre le mot et la chose, des mots à eux-mêmes, du discours à lui-même*). Leur sens est donc polyvalent, obscur. Marquent-ils une hésitation, une réserve sur le sens de ce vocable ou tout au contraire une confirmation du rapport *mot-chose* ? Ou peut-être un emprunt à un autre discours ? L'opacité de sens introduite par l'emploi des guillemets est en outre en contradiction avec le sens de « pour », qui invite à adopter un parti pris bien défini, très clair. À nos yeux, il s'agit bien de *grammaire* tout court, c'est-à-dire d'un ensemble de formes et de règles qui régissent le discours polémique.

Références bibliographiques

- Authier-Revuz Jacqueline (1997), « Modalisation autonymique et discours autre : quelques remarques », *Modèles linguistiques*, tome XVIII, fascicule 1, pp. 33–51.
- Bakhtine Mikhaïl (1977), *Le marxisme et la philosophie du langage*, traduit du russe par Marina Yaguello, Minuit, Paris. Première édition russe publiée sous la signature V.N. Volochinov (1929), *Marksizm i filozofija jazyka*, Leningrad.
- Bakhtine Mikhaïl (1978), *Esthétique et théorie du roman*, traduit du russe par Daria Olivier, Gallimard, Paris. Édition originale (1975), *Woprosy literatury i estietiki*, Moscou.
- Bakhtine Mikhaïl (1984), *Esthétique de la création verbale*, traduit du russe par Alfreda Aucuturier, Gallimard, Paris. Édition originale (1979), *Estetika slovesnogo tvorčestva*, Moscou.
- Bres Jacques (1998), « Entendre des voix : de quelques marqueurs dialogiques en français », in : Jacques Bres *et al.* (éds), *L'autre en discours*, Praxiling, Montpellier III, pp. 191–212.
- Bres Jacques (1999), « Vous les entendez ? Analyse du discours et dialogisme », *Modèles linguistiques*, XX/2, pp. 71–86.
- Bres Jacques (2001), « Dialogique », « Dialogisme », « Dialogisme (Marqueurs de ~) », in : Catherine Détrie, Paul Siblot, Bertrand Verine (2001), *Termes et concepts pour l'analyse du discours. Une approche praxématique*, Honoré Champion, Paris.
- Bres Jacques (2002), « Le bruissement des voix dans le discours : dialogisme et discours rapporté », *Faits de langues*, 19, pp. 159–170.
- Bres Jacques (2005), « Savoir de quoi on parle : dialogue, dialogal, dialogique ; dialogisme, polyphonie ... », in : Jacques Bres *et al.* (éds), *Dialogisme et polyphonie : approches linguistiques*, Éditions Duculot, Bruxelles, pp. 47–61.
- Bres Jacques (2017), « Dialogisme, éléments pour l'analyse », *Recherches en didactique des langues et des cultures*, 14/2 (en ligne : mis en ligne le 15 juin 2017, consulté le 21 juin 2017 ; URL : <http://rdlc.revues.org/1842>).
- Bres Jacques, Mellet, Sylvie (2009), « Une approche dialogique des faits grammaticaux », *Langue française*, 163, pp. 3–20.
- Bres Jacques, Nowakowska Aleksandra (2006), « Dialogisme : du principe à la matérialité discursive », in : Laurent Perrin. (éd.), *Le sens et ses voix. Dialogisme et*

- polyphonie en langue et en discours*, *Recherches linguistiques*, 28, Université Paul Verlaine, Metz, pp. 21–48.
- Ducrot Oswald (1984), *Le dire et le dit*, Les Éditions de Minuit, Paris
- Gancz Andrei, Franchon Marie-Claude, Gancz Margareta (1999), *Ghid român-francez al actelor de vorbire*, Editura Corint, București.
- Nølke Henning (2001), « La ScaPoline 2001. « Version révisée de la théorie Scandinave de la Polyphonie Linguistique », *Polyphonie-linguistique et littéraire*, 3 [en ligne : www.hum.au.dk/romansk/polyfoni, consulté le 19 juillet 2017].
- Nølke Henning (2006), « Pour une théorie linguistique de la polyphonie : problèmes, avantages, perspectives », in : Laurent Perrin (éd.), *Le sens et ses voix. Dialogisme et polyphonie en langue et en discours*, *Recherches linguistiques*, 28, Université Paul Verlaine, Metz, pp. 243–269.